

|

61984J0249

???????? ???? ????????????? (???????? ?????) ??? 3?? ?????????? 1985. - ????????????? ???? ???
???????????? ????????????? ???? PROFANT. - ?????? ??? ??? ?????? ?????????????????
???????????? ??? COUR D'APPEL ??? ??????????. - ??? ????? ??? ????????? - ????????? ???
????????? ??????????. - ??????? 249/84.

???????? ???? ????????????? ??? ????????????? 1985 ?????? 03237
????????? ?????? ?????? ?????? 01095
????????? ?????? ?????? ?????? 00315
????????????? ?????? ?????? ?????? 00329

?????????
?????????
??????????????? ??? ??????????
?????????? ??? ??????????
????????? ??? ?? ?????????? ??????
?????????????

??????? ????????

1. ?????????????? ?????????? — ?????????????? ??? ?????????????? — ?????? ?????? ?????????? —
????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? — ?????????? ?????? ?????? ??? ??????????
????????????????? — ?????????????? ?????????????? — ?????????????? ?????? ?????? ??? ??????????????
????????????????? ?????????????? ?????????????????? — ??? ??????????????????

(????????? EOK , ?????? 12 , 13 ??? 95)

2. ?????????????? ?????????????? — ?????????????? ??? ?????????????? — ?????? ?????? ?????????? —
????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? — ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????
????????? — ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????? — ?????????????? ?????????????? ???
????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????? — ?????????????? ??? ??????
— ??? ??????????????????

(????????? 77/388 ??? ?????????????? , ?????? 14)

???????????

1. O ?????? ?????????????????? ?????? , ??? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????? ??? ??????????
????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ????????? , ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ?
????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ??? ??????

??? ????? 12 ??? 13 ??? ????????, ??? ????? ?? ??????? ??? ??????? ??????????
????? ??? ??????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? 95 ,
??? ??????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ??????????
?????? .

2 . O ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ????? 14 ??? ?????
????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? , ??? ?????????? ?? ???
?????? ??????? ?????????? , ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????
????? . ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ??????
??????????? ? ???????????? ?????????????? ??? ?????? ??? , ??? , ????? , ? ?????????? ???
????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ? ?????????? ???
????????????????? ?????? ?????????? ?????? . ??' ??? , ?????????????? ??? ?????????????? ??????????
??? ?????????????????????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? , ?? ??
????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ??????
????? ?? ?? ??????? , ?? ?? ?????? ?????????? ?????? ??? ?? ??? ?????????? , ? ?????????? ???
????????? ??? ??????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? . ??? ???
?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? , ?????????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????? ?
????? ?????? , ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????
??? ?????????? ?????????????? ?????????? , ?? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????
????? ?????????????? ? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? , ??? ?? ?????? ?????
????????????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????? , ? ?????? ??? ??????????
??? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? , ??? ?????? ??????
????????????????? , ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? , ??? ?????? ?????????? . ??? ??????????
????? ??? ?????? ?????????? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ? ??? .

?????????

???? ??????? 249/84 ,

??? ??? ?? ?????????????? ?????? ??? Cour d'appel ??? ?????????? ??? ?? ?????????????? , ???'
????????? ??? ?????? 177 ??? ?????????? EOK , ?? ??? ?????? ?? ?????????????? ??????????
????? , ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????

????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??????????????

???

Venceslas Profant ,

????????????? ??? ??????????

??? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????
EOK ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ??????????? ,
????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ? ?????????? ?????????????? ??? ??? ??????
????????????????????? ?????? ?????????????????? ?? ??? ?????????????? ?????? ,

????????? ??? ??????????

1 ?? ?????????? ??? 26?? ?????????????? 1984 , ? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??? 16
????????????? 1984 , ?? Cour d'appel ??? ?????????????? ?????????? , ?????????? ??? ????????? 177 ???

???????? EOK , ????????????? ??????? ?? ???? ??? ????????? ??? ????????? ??? ?????????
??? ????????? ??? ????????? ????????????? ??? ????????????? , ????????????? ?? ??????????
???????????? ?? ?????? ?? ? ??????? ????????????? ??? ??? ?????? ????????????????? ????? (???
???? ???) ????????????? ?? ?? ??????? .

2 ?? ??????? ??? ??????? ??? ??????? ????????? ????????? ??? ????????? ????? ???
Venceslas Profant , ? ?????? ????????? ?? ????????? ??? ?????? ??? ????????? ???
???????????????? ????????? ?? ?????? ?????? ????????????? ??? ?????? ????????? ??? ?????????????????
????? ?????? ?????? ?????? ????????????? , ????? ????????????????????? ??? ??????? ??????? .

3 O Profant , ??????? ????????????????? , ????????????? ?? ?? ?????? ??? ??? Diekirch , ???
?????? ????????? , ??? , ?? 1976 , ?????? ????????? ????????????? , ??? ????????????????? ??? ??????
 . ??? ? ? ????????? ??? ????????? ??? , ? Profant ??? ????????????? ??? ?????? , ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ????????????? ??? ????????????? ??? ?????? ?????? , ??? ?????????
???????????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? Diekirch , ????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
??? ?????? ??? ????????? ??? , ??? ??? ????????????? ??????? . ??? ? ? ?????? ??? ????????? ??? ,
???????????????????? ??? ?????? ????????? . ??? ?? 1976 ?????? ?? 1981 , ? Profant ?????????????????
????????????? ?? ??? ????????? ????????????? . ??? ?????? ????????????? ??? ????????????? ?????? Alfa
Romeo , ?? ?????? ????????? ??? ?? 1976 ??? ?????? ?? 1979 , ??? , ??? ????????? , ???
???????????????? ??????? Volkswagen . ?? ??? ?????? ????????????? ????????????? ??? ?????? ?????????
 , ??? ????????????????? ? ??? ??? ????????????????????? ??? ?????? ?????? ????????????????? . ??? ?? 1976
?????? ?? 1981 , ? Profant ?? ????????? ??????? ??? ?? ????????? ??? ????????? ??????? ??????
??? Diekirch , ?????? ??? ??? ??? ????????????????? ?????? ?????? ??? ??? ??????? . H Alfa Romeo
?????????? ?? ????????????????? ?????????? ??? ?????? ????????? . ? Profant ????????????????? ?? ?????
?? Volkswagen ?????? ????????????????????? ??? ?????? ????????? ?????? ?? ?????? ??? ????????? ??? .

4 ?? 1980 , ? ????????????? ?????? ??? ????????? ????????????????? ????? Profant ??? , ??? ??? ??????
??? ?????? ??? ?? 1978 , ????? ? ? ?????? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ??? , ????????? ,
???????????????? ?? ????????????? ??? ?????? ??? ????????????? ??? ?????? ??? ?? ??? ????????????? .
???????? , ????? 15 ????????????????? 1978 ? Profant ??????? ????? , ??? ?????? ????????? , ?? ???
Charlotte Kaiser , ????????? ??????? , ? ?????? ?????? ????????????? ?????? ??? ????????????? ???
???????????????????? ??? ? ?????? ?????????? ?? ????????????? ??? ????????????? ??? ?????? ??? ???
???????????????? ??? 1978 . ?? ????????? ????????????????? ?????? ?? ????????????? ????????? ??? ?????? ??????
??? ????????????????? ??? ?????? ????????? . ? ????????????? ?????? ?????? ????????????????????? ?????? ??????
???????????????? ??? ?????? ??? ??????? .

5 ?? ????? 40 ??? ????????????? ??????? ?????? ??? ????????????? ????????????????? ????????????? ??? ??? ???
??? ????????????????? ????????????? ????????????? ??????? . ?????? ??? ????????????? ?????? , ?? ??' ????? . 7
???????????? ????????????? ??? 27?? ????????????????? 1977 , ????? ??? ????????????? ??? ??? ?????? ?????????
???????? (Moniteur belge ??? 31.12.1977) ??????? ??? ????????????????? ? ????????????? ??????? ??
????? ??? ??? ????????? , ??????? ?????? , « ??? ????????????????? ?????? » , ??? ??? ?????????????????
??? ????????????????? ?? ????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????????
????????? . ?? ????????????????? ?????? , ??? ?????? ??????????????? ?? ????????????? ????????? ??? 17??
???????????????? 1960 , ??? ????????????????? ??? ?????? ????????????? ?????? ?????? ??? ????????????????? ?????? «
?? ?????? ????????????? ??????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? , ??
?????????????????????? ?? ??? ????????????? ?????? ?????? » . ??? ??? ????????????? ??? ????????????? ?????? ,
???????????????? , ??????? ?????? , ?? ??????? ?? ??????? ?????????? ?????? ?????? ??????????? ?? ?????? ??
?????? ??????? ?? ????????????????? ?????? ??? ??????? , ????? ????????????????????? ?????? ?????????
???????????????????? ??? ?????? ?? ?????? , ????? ????????????????? ?????? ?????? ?????????? ? , ?????????? ??????? ,
?????? ??????????????????? ?? ????????????????? ??? ????????????? . ??? ??? ????????????? 3 ?) , ?????????? ?
) , ??? ??????? 25 ??? ????????????????? ?????? ????????? , ?? ?????? ????????? , ??? ?????? ????????? , ?
?????? ?????? ????????????? ? ????????????????????? ?????? ????????? .

6 ??? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??? , ?????????? ??? ?????????? ?????? , ?
????????????? ??? ???? ?????????? ?????????? , ??? ???? ???? , ??? ???? ??????????????????
????????? , ?? ???? ?? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ????? ?????????? ??
????????????????? ?????? ?? ?????????? , ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????
????? ?????????? ????? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? , ??? ?? ?
????????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????? ??
????????????? ?????? ?? ?????????? . ??? ?? ?????????? ?????????????? , ? ?????????? ?? ??????????
????????????? , ?????? , ?? ?????????? ??? , ?????????? ?? ? Profant ?????????? ??? ??????
??? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? , ?????????? ?????? ?? ?
????? ?? ?????????? ?????????????? ? ?????? ??? ?????????????? ? ?????????????????? ?????? . ?????????? ,
? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ????? ?? ?' ?????????????????? ?????????? ?? ? ?
????? ?? ?????????????? ?? ? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?
????????????????? ?? ?????? ?????????????????? « ?? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ??
????????????????? ?? ? ???? » ?? ?????????? ?????? .

7 ?????? ? Profant ?????????? ?? ?????????? ?? ??? ?? ???? ???? ?????????????? ?? ? ?
????????????? , ?????????? ??' ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?? tribunal correctionnel ??
????????? ?????????????????? , ?????? , ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????????? ?? , ?????????????????? , ??
????????????????? ? Profant ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? , ?????? ??? 61 565 ??
168 950 ?????????? ?????????? ?????????????????? . ?? ?????????????? ?????? ?????? ?? ??????????
????? , ? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ? Cour d'appel ?? ?????? . ?? Cour de cassation
????? ?????????? ?? ?????????? ?? Cour d'appel ?? ?? ?????????????????? ?? ? ?????????? ??
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? . H ?????????? ?????????????????? ??
Cour d'appel ?? ?????????????? , ?? ?????? , ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? Cour de
cassation , ?????????? , ?????? , ?????????? ?????????? ?? ?????????????????????? . ?? ?????????? , ?
????????????????????? ?????? , ??? ?? ?????????????? ?????? , ?????????? , ?? ?????????? ?? ??????
????????????? ? ?????????? ?????? ?????????????? .

8 ?? ?? ?????????? ????? , ?? Cour d'appel ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????? ??
????????????????? ?????? ?? ???? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????? Alfa Romeo ?? ??????
????????????????? , ?????????????? ?? ? ???? ?? ???? ???? ???? ?????? , ?? ? ???? , ??????????
?? ?????????????????? . ??? ???? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????? Volkswagen , ?? Cour
d'appel ?????? ?????????? ?? ? ???? ???? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ??????????????

9 ?? ?????? ?????????????? ?????????? , ?????? , ?????????????? ?? ???? ?? ?????????? — ?????
????????????? ??' ??? — ?? ???? , ??? ?? ???? , ??? ?????????????????? ?? ??????????
????????????????? ???? ?? ?' ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? , ?? ?
????????? ?????????? ? ? ?????????????????????? ?? ???? ?????????? ???? , ??? ?????? ?? ?????????? .
?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? , ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??
????????????? ?? ???? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ? ?????????? ??????
????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ? ?????????? ?????? ?? ???? ??????????????????
 , ? ?????? , ??? ?? ???? ???? , ?????????? ?? ? ? ???? , ??? ?? ???? ???? , ??
????????????????? . ?? ?? ?????????? ?????? , ?????????? ?? ?????????? ?????? ? ?????? ????
????????????????? ?? ?????????? ???? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ????? ?
????????????????????? ?? ? ? ?????????????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ??????????
????? ?? ???? ???? ???? ???? ?????????? ?? ?????????? ?????????? .

10 ????????????? ???? ???? ?????????????, ?? ??????? ????????????? ????????????? ?????? ??
???????????????? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????? ???? ?????????????????, ????????????? ???? ?
???????????? ???? ?????????????????, ??? ????????????????? ?????????????, ?? ?????????? ?????? ??
???????????????????? ??????, ????? ? ????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?
???????????? ???? ??????? ??????? ????????????????? ?????????? ??????????, ??? ??? ??????????? ??????
???????????????? ??????? ??????? ??? ??? ?????? ???????.

11 ???????????, ??? ???? ??????? ???????, ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????
???????????????? ????????????? ???? ????????????????? ??????????, ?? ??????? ????????????????? ????????????? ??
???????????? ???? ??????? ????????????? ????????????? ??????? ?????? ?? ????????????????? ????????????? ???? ???
????? ????????????????????? ?????????????? :

« ?? ????????????? ???? ????????????? ?????? ??? 3?? ????????? 1969, ?? ??? ?????? ?????????????? ?
?????????? ???? ?????? ????????????????????? ??????, ????? ??????? ????????????????? ???? ?? ?????????????
????????????????, ??? ?????? ?????????????, ?? ?????????????, ????? ??? ????????????? ?????????? ?????????
?? ??? ????????????? ????????????????? ???? ????????????????????? ???? ??? ????????????? ???? ?? ??? ?????? ??
?????????????, ??? ?????? ?? ?????? 23 ??? 24, ?????? ????????????????????? ???? ??? ????????????? ????
?????? ????????????????????? ?????? ?????? ????????????????? ?????? ; »

12 ??? ????????????????? ???? ??????????????, ??? ?????????? ??? ??????? 177 ??? ??????????, ??
???????? ? ? ?????????? ???? ??????? ?? ????????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????
???????????????? ????????????????????? ?? ?? ??????????. ?????????????, ??? ?? ????????????????? ???? ????????????????? ????
???????????????? ?? ????????? ????????????????? ???? ??? ?? ????????????? ???? ??????????, ?? ????????????????? ??????
?? ?????? ?? ????????????????? ?? ??????? ???? ?????????? ??? ????????????? ???? ?????????? ???? ?????????????
?????????.

13 ??? ?? ????????????? ???? ????????????????????? ????????????????? ???? ????????????? ???? ?????????? ????
???????????????? ???? ?? ????????????????? ????????????????????? ???? ?????????? ?? ????????????????????????? ???? ??????
????????????????, ????????????? ???? ?? ?? ?????????? ?????? ????????????? ???? ????????????????? ?????????? ???
????? ???? ????????????????? ????????????????????? ???? ????????????????????? ???? , ??????????????, ?? ?????????? ???
????????? ???? ????????????????? ???? ?????????? ???? ????????????????? ???? ?????????????????, ????????????????? ???? ??????
????? ?? ????????????????????? ???? ?????? ???? ????????????????? ????????????????????? ???? ?????? ???? ????????????????? ???? ?????
????????? ??????, ????? ???? ???? ????????????????? ???? ??? ?? ????????????????? ?????? ?????? ??????
?????????????????, ????? ?? ????????????????? ?????? ????????????????????????????? ???? ??????? ???? ?????????????
????????? ??????, ? ??????? ????????????? ???? ??????? ?????, ????? ????????????????????? ?????????? ???
????????? ???? ??????? ?????????? ???????, ????? ??????? ?????????????????????, ??? ??? ?????????? ???
????????? ???, ??? ??????? ?????????????.

14 O ????????????????????????? ???? ???? ???? ???? ???? ? ???? ???? ???? ???? ???? ????????????? ???? ?
????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? , ??? ?? ???? ???? , ??
???????????????????????? ????????????????????????? ??????? . ??????????, ? ????????????? ???? ????????? ???? ?
???????????? ????????????????? ???? ? ?????????? ???? ???? ???? ?????????? ???? ???? ???? ?????????????
?? ?????? ? ?? ????????????????? ????????????????? ????????????????? ????????????????????? ???? ??? ??????? ????
???????? 9, 12 ??? 13 ??? ?????????? .

15 ????????????????????? ?????????? ??? ??? ?? ????????????? ???? ?????????????????, ??? ?????? ??? ???
????????? ??? ??? 5?? ?? ??? 1982 (Gaston Schul , 15/81 , ????????? 1982 , ? . 1409), ?????????????
???? ? ??? ???? ???? ??????? ??????? ????????????????? ???? ???? ????????????? ?????????????????
?????? ?????????? ??????? ????????????? ?????? ??? ??????? ????????????????? ???? ???, ? ???? ???? ??
????????? ???? ???? ????????????? ???? ??????? ???? ???? ????????????? ???? ???? ?????????? ????????????????????? ????
????????????????, ?? ??????? ???? ???? ?????????? ???? ????????????????? ????????????????? ????????????? ????
????????? ????????????????? ???? ?? ????????????????????? ????????????? ???? ??? ?????????? ?????? ??? ??????
?????? ???? ???? ???? ?????????? ????????????? . O ?????? ?????? ??????, ??????????, ?? ????????????? ????
???????????? ????????????????? ?????? ?????? ?????????? ????????????????? ????????????????? ????????????????? ???? ???

?????? ?? ???? 95 ?? ???? , ?? ???? ?? ?? ???? ???? ???? ?? ???? ?
?????????? ?? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? 12 ?? ????
?? ???? .

16 ??? ???? , ? ?? ?? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???????? ???? ???? ???? ???? ???? , ?? ???? ????
???? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
?? ???? ???? ???? 12 ?? 13 ?? ???? .

17 ??? ? ???? , ?? ???? ???? ???? ???? ??
???? ???? ???? , ?? ???? ???? ???? , ???? ? ?
???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???? ???? , ??? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ??? ?
???? ? ? ? ? 95 . ?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ?
???? ? ? ? ? 5? ? ? ? ? 1982 , ???? ? ? ? ? ?
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ?
???? ? ? ? ? ? ? ? ? , ?? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ?
?? ? ? ? ? ? ? ? ? .

18 H ???? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
???? , ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? 95
???
???? ? ? ? ? ? ? ? ? . ???? , ???? , ?? ? ? ?
????
????
????
???? , ?
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? 14 , ???? ? 1 , ??
17? ? ? ? 1977 , ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? : ?
???? ? ? ? ? (EE ? . ? . 09/001 , ? . 49).

19 ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
?? , ?
???? , ???? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? .

20 ? ? ? ? 14 ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
???? ? ? ? ? . H ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
???? ? ? ? ? . ???? , ???? , ? ? ? ? ? 1 , ? ?) ,
????
???? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? , ? ? ? ? , ? ?
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? . ? ?
???? ? ? ? ? 14 , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????
?? ? ? ? ? ? ? ? ? 1 . ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ?
???? ? ? ? ? ? ? ? ? « ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
???? ? ? ? ? ? » , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
???? .

21 ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? 14 ? ? ? ? ?
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ?
???? .
????
???? ? ? ? ? 83/182 ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? 28? ? ? ? ? 1983 , ? ?
????
????
???? ?

????????????? ?? ?? ?????????????? ??? ??? ?????? ??????????, ?????, ??????????, ????? ??
????????????????? ?? ?????????????? ????? ??????? ??????????? ?? ??????? ?? ??????????? ??
????????????? ? ????? ??????. ??????????, ??????, ??? ?? ?????? 5 ??? 7 ??? ?????????? 83/182
?????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ??????????? ????? ??????????? ?????
????????????????????? ????? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ??????? ?????????? ????? ?? ????
????, ????? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ??????
?????? ??????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ??????? ?????, ??? ??????????, ??? ?
????????????? ????? ??? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?????.

22 H ??????? ??????????? ??????????????, ???????, ??? ?? ?????? 10 ??? ?????????? 83/182
????????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????????, ?????? ??? ??? 1? ?????????????? 1984, ?? ?????? ???
?????? ??????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ?????? ??? ??????? ?????. ??????????????, ?????????,
??? ? ??????? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????????? ?????????? ??????????????? ?????????? ???
??????????, ?? ??????? ?????????????? ??? ??????? ??? ?????????????????????? ?????????? ???????
?????????????????? ??? ?????? ??? ??? ?????????? ?????. ??????????????, ?????, ????? ??? Profant,
????????? ?????? ??? ?????? ??? ??????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??? ??????? ??????????
??? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ??? ??????? ?????????
??????????????, ????? ??? ??????, ?????????????? ??? ?????? ??????????????? ?????????? ??? ???, ??? ??
????? ?????, ? ??????????????? ??? ?????? ??????????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ??????????
????????? ?? ?? ?????????????????????? ?????????????.

23 ?? ???????, ??????????, ?? ??????????????? ?????????? ??? ?? ?????? 14 ??? ?????? ?????????,
?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??? ?????? ??? ??????????, ?????????????? ?? ?????????? ??
????????? ?????????? ??????????????????, ????? ? ??????? ??? « ????????????? » ??????????. ??? ?? ??????
????????? ?????, ? ?????????????? 2 ??? ??????? ?????? ?????????????? ???, ???????????????????, ??
?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ???, ?? ?????????? ??? ??????? ??? ?????????? ?????? ??
????, ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ??????? ??????. ??? ?????
????????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?????
??? ?????????????? ?? ?????????? ??? ??????????????? ??????????, ??? ?????????? ??? ???????
?????????????????? ?? ?????????????? ?????.

24 ?????????????????, ?????????????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????????????????????? ??????? 14
, ? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ??????? ?? ?????????? « ??? ????????? » ??? ?????????????? ???
?????????????? ?? ??????????????? ?????????? ??? ?? ?????????????????????? ??? ??????? ??? ??????????????
????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????????????. ?? ??????????????
?????? ?????????????????, ?? ?? ?????? ?????, ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ???
????????????????????? ?? ??????? ???, ? ??????, ?????? ??????????????? ?? ??? ??? ??? ??????????????????
????????? ??? ?????? ?????????, ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ???????????????
????????????????? ??? ?????????? ??? ??? ??????, ?????? ??? ?????? ?????????????????????? ???
??????????????.

25 ??? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ? ?????????????? ??? ?????????????? ???
????????????? ?? ?????? 14 ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??????
??? ??????? ??????, ?????????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????? ??? ??????????????
????????? ?????? ?????????? ?????????????? ? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????? ??? ???, ????,
?????, ? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?
????????? ??? ?????????????????? ??????? ?????????? ?????.

26 ??? ?? ??? ????? ?????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????? , ????
????????????? ??? ?????? ????? ?????????????? ????? ?????????????? ??? ??? ??? ??? ??????????????
?????????? ??? ?????????????????????????? ??? ??????????? ?? ????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ????? ,
????????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ??????? ????? ??
?? ?????????? , ?? ?? ?????? ?????????? ?????? ??? ?? ?????? ?????????? , ? ?????????????? ??? ?????????? ???
????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? .

27 ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? , ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??????????
????? , ??? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? . ?????????????????? ?????? ?
????????????????? ?????? ??? ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????? ??????????
????? ?????? ? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ???
????????? ?????? ?????????????? . ??????? , ? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?? ??????????????
????????????????? , ?? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ? ??? ??????
????????????? ?????? ?????????? ?????????????? .

28 ??? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ??????????????????
????????????? , ?????????????????? ?? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ? ?????? ?????????? , ?????????????????? ?? ??????
????? ?? ?????????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ?????????????? , ?? ?????? ??????
????????????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ? ??? ??? ?? ?????? ?????? ??????
????????? ?????????????????? , ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??????
????????????? ?????????? , ? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? , ?????? ?????????????????????? ??????????
??? ?????? ?????????? ?????? , ??? ?????? ?????? ?????????????????????? , ??? ??? ?????????? ??? ??????????
??? , ??? ?????????? ?????????????????? . ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ?? ?? ?????? ??????
????????? ?????????? ? ??? .

????????? ??? ?? ?????????????? ??????

??? ??? ?????????????????? ????????

29 ?? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????? ??? ? ?????????????? ??? ??????????????????
????????????????? , ??? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? . ??????????????
??? ? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ???
????????????? ?????????????????????? , ?' ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????? .

?????????????????

??? ?????? ?????????? ????????

?? ?????????????????? (?????????? ??????) ,

????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????? , ?? ?????????? ??? 26?? ?????????????????? 1984 ,
?? Cour d'appel ??? ?????????????? , ?????????????????? :

1) O ??? , ??? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??????????
????????????????? ?????? ?????????? ?????????? , ??? ?????????????? ?????????????????? ?????? ? ??????????????????
????????????????? ?????????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ??????????
12 ??? 13 ??? ?????????????? .

2) ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? , ?????????????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????????? ? ??????
????????? 77/388 ??? ?????????????????? , ??? 17?? ?? ??? 1977 , ?????? ?????????????????????? ??? ??????????????????
??? ?????????? ?????? , ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? — ?????? ?????????????? ??????

????????????? ????? : ?????????? ?????????? ???? (EE ??? . ??? . 09/001 , ? . 49),
 ?????????? ?? ????? ???? ?? ?????????????? ??? ???? ??? ?????????? ?????????????? ??????????
 ?? ?????? ???? ?????????? ?? ???? ??????? ???? ???? ???? ????????????? ? ??? ??? ?? ??????
 ???? ?????? ?????? ?????????????? , ???? ?? ?????? ???? ?????????????????????? ??? ??????? ???
 ?????????? ?????? ?????????? ??????? , ? ??????? ???? ?????????? ??? ??????? ????? , ????
 ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ??????? ??????? ??? ?????? ?????? ?????????????????? , ??? ???
 ?????????? ??? ?????????? ??? , ??? ?????????? ????????????? . ???? ?????????????? ???? ??? ?????? ?????????
 ?? ?? ?? ?????? ?????? ??????? ??????? ? ??? .